Porównanie tłumaczeń Liczb 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc uśmiercisz ten lud do ostatniego człowieka, to narody, które słyszały wieść o Tobie, powiedzą: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli więc wygubisz ten lud do ostatniego człowieka, to narody, które słyszały wieść o Tobie, stwierdzą: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdybyś więc zabił ten lud jak jednego człowieka, to narody, które słyszały o twojej sławie, mówiłyby tak: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdybyś tedy pobił lud ten wszystek aż do jednego, rzekliby poganie, którzy o twej sławie słychali, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | żeś pobił takie mnóstwo jako człowieka jednego, i rzekliby: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy więc ten naród wybijesz do ostatniego męża, narody, które o tym posłyszą, powiedzą o Tobie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli tedy zabijesz ten lud jak jednego męża, to narody, które słyszały wieść o tobie, będą mówić: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli więc całkowicie zgładzisz ten lud, to narody, które usłyszą to, co się mówi o Tobie, powiedzą: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy więc wytracisz ten lud aż do ostatniego mężczyzny, narody, które o tym usłyszą, powiedzą o Tobie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdybyś więc miał wygubić ten lud do ostatniego męża, wtedy narody, które słyszały wieści o Tobie, będą mówiły: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tak więc jeżeli uśmiercisz ten naród tak [nagle, jakbyś uśmiercił] jednego człowieka, narody, które słyszały odgłos Twojej siły, będą mówić: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вигубиш цей нарід до однієї людини і скажуть народи, які почули твоє імя, мовлячи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc gdybyś zgładził ten lud co do jednego, to narody, które słyszały o Twojej sławie powiedzą, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdybyś uśmiercił ten lud co do jednego męża, to narody, które słyszały o twej sławie, mówiłyby tak: |